ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 7 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1974 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 366

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 222

Περὶ κυρώσεως τῶν ὑποπαραγράφων 1 ἕως καὶ 4 τῆς παραγράφου 4 τοῦ παραρτήματος ΙΙ τῆς μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῶν Ἑταιρειῶν DELEUW, CATHER INTERNATIONAL INC AND WILBUR SMITH AND ASSOCIATES INC *συνομολογηθείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 7ην Μαΐου 1973 συμβάσεως περὶ παροχῆς ὑπηρεσιῶν Συμβούλου σχετικῶν πρὸς τὰς μελέτας καὶ τὴν σύνταξιν σχεδίων διὰ τὴν προτεινομένην ἐπέκτασιν τοῦ Ὑπογείου Σιδηροδρόμου Ἀθηνῶν καὶ τῶν παραρτημάτων αὐτῆς.*

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 10 παρ. 1 τῆς καταστατικῆς Συντακτικῆς Πράξεως τῆς 1/1.8.1974 «περὶ ἀποκαταστάσεως τῆς δημοκρατικῆς νομιμότητος κλπ.», προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀποφασίζομεν :

Ἄρθρον 1.

Κυροῦνται καὶ κτῶνται ἰσχὺν νόμου αἱ ὑποπαράγραφοι 1 ἕως καὶ 4 τῆς παραγράφου 4 τοῦ παραρτήματος ΙΙ τῆς μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῶν ἐν Ἡνωμέναις Πολιτείαις τῆς Ἀμερικῆς ἑδρευουσῶν Ἑταιρειῶν DELEUW, CATHER INTERNATIONAL, INC, AND WILBUR SMITH AND ASSOCIATES INC συνομολογηθείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 7ην Μαΐου 1973 συμβάσεως, δημοσιευθείσης τὴν 22αν Μαΐου 1973 εἰς τὸ ὑπ' ἀριθμ. 111 φύλλον Ἐφημερίδος Κυβερνήσεως (τεῦχος Α'), ὧν τὰ κείμενα ἔπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν :

4. Διευκολύνσεις παρεχόμεναι ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου πρὸς τὸν Σύμβουλον.

4.1. Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 916/71 «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ Ν.4171/61.

4.1.1. Ἡ παροῦσα σύμβασις ἀπαλλάσσεται τόσον αὕτη ὅσον καὶ πᾶσα δυνάμει αὐτῆς πληρωμὴ πρὸς τὸν Σύμβουλον ἢ τὸ ἀλλοδαπὸν προσωπικὸν αὐτοῦ συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἐκτάκτως ἀπασχοληθησομένων ἐμπειρογνωμόνων τῶν τελῶν χαρτοσήμου καὶ πάσης συναφοῦς ἐπιβαρύνσεως.

4.1.2. Πᾶν καταβλητέον εἰς τὸν Σύμβουλον, τὸ ἀλλοδαπὸν προσωπικὸν αὐτοῦ καὶ τοὺς ρηθέντας ἐμπειρογνώμονας χρηματικὸν ποσὸν ἀπαλλάσσεται παντὸς φόρου συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ φόρου εἰσοδήματος, τέλους, τελῶν χαρτοσήμου, κρατήσεως, εἰσφορᾶς ἢ ἄλλης ὑφ' οἱανδήποτε μορφὴν ἐπιβαρύνσεως ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου ἢ τρίτων.

4.2. Τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον θὰ χορηγήσῃ ἁπάσας τὰς ἀδείας ἐξόδου καὶ ἐξαγωγῆς τὰς ἀπαιτουμένας διὰ τὴν ἐπανεξαγωγὴν οἱωνδήποτε ὑλικῶν, ἐξοπλισμοῦ, ὀργάνων δοκιμῶν, ἐρευνῶν, μετρήσεων καὶ ἐλέγχου, ἢ πραγμάτων καθημερινῆς χρήσεως (περιλαμβανομένων καὶ τῶν εἰδῶν προσωπικῆς χρήσεως) ἀνηκόντων εἰς τὸν Σύμβουλον καὶ τὸ ἀλλοδαπὸν προσωπικὸν αὐτοῦ, ἅτινα πάντα συμφώνως τῷ Νόμῳ εἰσαχθήσονται εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν ἄνευ καταβολῆς οἱωνδήποτε φόρων, δασμῶν ἢ τελῶν καὶ ἐν γένει ἐπιβαρύνσεων.

4.3. Ἡ ἀπαλλαγὴ ἀπὸ φόρον εἰσαγωγῆς καὶ λοιπὰ ὡς ἐν παραγράφῳ 4.2. τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφέρεται καλύπτει τὴν εἰσαγωγὴν καὶ ἐλευθέραν χρῆσιν ἑνὸς ἐπιβατικοῦ αὐτοκινήτου διὰ προσωπικὴν χρῆσιν ὑφ' ἑκάστου τῶν μελῶν τοῦ ἀλλοδαποῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου. Τὰ αὐτοκίνητα ταῦτα θὰ θεωροῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ἐν Ἑλλάδι παραμονῆς καὶ ἀπασχολήσεως εἰς τὸ ἔργον τῶν μελῶν τοῦ ἀλλοδαποῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου ὡς ἀνήκοντα εἰς προσωρινοὺς ἐπισκέπτας καὶ δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς οἱαδήποτε τέλη κυκλοφορίας.

4.4. Τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον θὰ χορηγήσῃ ἀδαπάνως διὰ τὸν Σύμβουλον, ἁπάσας τὰς ἀδείας καὶ ἄλλα παρόμοια ἔγγραφα, ἀπαιτούμενα διὰ τὴν ὑπὸ τοῦ ἀλλοδαποῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου ἐνάσκησιν τῶν καθηκόντων του ἐν Ἑλλάδι, ἢ διὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Συμβούλου εἰσαγωγὴν ἐπ' ἀδείᾳ ἐλευθέρας χρήσεως τοῦ ἀναγκαίου διὰ τὴν μελέτην ὑλικοῦ ἢ ἐξοπλισμοῦ.

4. Facilities supplied by Hellenic State to Consultant.

4.1. According to the provisions of Legislative Degree 916/71 re : amending and supplementing Law 4171:

4.1.1. Both this Agreement and any payment under this Agreement to Consultant or to its foreign staff, including any Technical Experts who may be employed, are exempted of any stamp duties and any relative levies.

4.1.2. Any payment to be made, to Consultant or to its foreign personnel or to such Technical Experts is exempted from any tax, including income tax, stamp tax, wihholdings, contributions or levies of any nature in favor of State or any third parties.

4.2. Hellenic State shall furnish all required exit and export licences for any material, equipment, testing instruments for investigations, measurements, and control or items of daily use (including personal effects) belonging to Consultant and to its foreign personnel, all of which will be imported according to the Law for

free use without payment of any tax, duty or dues or in general of any other levy.

4.3. The exemption from payment of import duties, etc. as referred to in paragraph 4.2. of the present article also covers the free use of one passenger car for each of the members of the foreign staff of the Consultants, for personal use. During the entire stay of the foreign personnel in Greece for their employment on the Work these vehicles shall be considered as belonging to temporary visitors and shall thus be exempt from any circulation tax.

4.4. Hellenic State will provide all permits, licences, and other such documents at no cost to Consultant, required to enable Consultant's expatriate staff to carry out their respective responsibilities in Greece or allow Consultant to import under a free-use permit necessary material or equipment for the study.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τῶν κατὰ τὸ προηγούμενον ἄρθρον κυρουμένων διατάξεων τῆς ὑπ' ὄψιν συμβάσεως ἀνατρέχει εἰς τὴν ἡμερομηνίαν δημοσιεύσεώς των εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Δεκεμβρίου 1974

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΦΑΙΔΩΝ ΓΚΙΖΙΚΗΣ

ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΠΑΝΑΓ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ, ΓΕΩΡΓ. ΡΑΛΛΗΣ, ΔΗΜ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ, ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ, ΣΟΛΩΝ ΓΚΙΚΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΤΡΥΠΑΝΗΣ, ΠΑΝΑΓ. ΖΕΠΠΟΣ, ΕΥΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ, ΚΩΝΣΤ. ΚΟΝΟΦΑΓΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ, ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΚΩΝΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Δεκεμβρίου 1974

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ